

Warszawa, dnia 21 października 2021 r.

Poz. 1905

**POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA II**

**do Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki, 1973,  
sporządzonej w Londynie dnia 2 listopada 1973 r.,  
zmienionej Protokołem sporządzonym w Londynie dnia 17 lutego 1978 r.  
oraz uzupełnionej Protokołem przyjętym w Londynie dnia 26 września 1997 r.,**

przyjęte w Londynie dnia 17 maja 2019 r.

*Przekład*

**REZOLUCJA MEPC.315(74)**

**(Przyjęta w dniu 17 maja 2019 r.)**

**POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O ZAPOBIEGANIU  
ZANIECZYSZCZANIU MORZA PRZEZ STATKI Z 1973 R., ZMODYFIKOWANEJ PRZYNALEŻNYM DO NIEJ  
PROTOKOŁEM Z 1978 R.**

**Poprawki do załącznika II do MARPOL**

**(Pozostałości ładunkowe i popłuczyny po produktach trwale unoszących się na wodzie)**

**KOMITET OCHRONY ŚRODOWISKA MORSKIEGO,**

przywołując artykuł 38 litera a) konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej w sprawie funkcji Komitetu Ochrony Środowiska Morskiego nadanych mu na mocy międzynarodowych konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki i kontroli tego zanieczyszczenia,

przywołując także artykuł 16 Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki z 1973 r., zmodyfikowanej przynależnym do niej Protokołem z 1978 r. (MARPOL), który precyzuje procedurę wprowadzania poprawek oraz powierza odpowiedniemu organowi Organizacji funkcję rozpatrywania i przyjmowania poprawek do niej,

po rozważeniu, podczas siedemdziesiątej czwartej sesji, zaproponowanych poprawek do załącznika II do MARPOL dotyczących pozostałości ładunkowych i popłuczyn po produktach trwale unoszących się na wodzie, które to poprawki zostały rozpowszechnione zgodnie z artykułem 16 ustęp 2 litera a) MARPOL,

- 1 przyjmuje, zgodnie z artykułem 16 ustęp 2 litera d) MARPOL, poprawki do załącznika II do MARPOL, których treść przedstawiono w załączniku do niniejszej rezolucji;
- 2 określa, zgodnie z artykułem 16 ustęp 2 litera f) podpunkt (iii) MARPOL, że poprawki te zostaną uznane za zaakceptowane w dniu 1 lipca 2020 r., chyba że przed tym dniem co najmniej jedna trzecia Stron lub Strony posiadające floty handlowe stanowiące łącznie nie mniej niż 50 procent pojemności brutto światowej floty handlowej zgłoszą Organizacji swój sprzeciw wobec tych poprawek;
- 3 zaprasza Strony do odnotowania, że zgodnie z artykułem 16 ustęp 2 litera g) podpunkt (ii) MARPOL wspomniane poprawki wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2021 r. po ich akceptacji zgodnie z ustępem 2 powyżej;
- 4 zwraca się do Sekretarza Generalnego, żeby zgodnie z artykułem 16 ustęp 2 litera e) MARPOL przekazał wszystkim Stronom MARPOL, uwierzytelnione kopie niniejszej rezolucji oraz treść poprawek zawartych w załączniku;
- 5 zwraca się ponadto do Sekretarza Generalnego, żeby przekazał Członkom Organizacji, niebędącym Stronami MARPOL, kopie niniejszej rezolucji oraz załącznika do niej.

## ZAŁĄCZNIK

## POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA II DO MARPOL

(Pozostałości ładunkowe i popłuczyny po produktach trwale unoszących się na wodzie)

## ROZDZIAŁ 1 - Postanowienia ogólne

## Prawidło 1 - Definicje

1 Dodaje się nowy ustęp 23 w brzmieniu:

„23. Substancja trwale unosząca się na wodzie oznacza substancję tworzącą rozlew o następujących właściwościach:

- Gęstość:  $\leq$  od wody morskiej (1025 kilogram /m<sup>3</sup> w temperaturze 20°C),
- Prężność pary:  $\leq$  0,3 kPa,
- Rozpuszczalność:  $\leq$  0,1% (dla cieczy)  $\leq$  10% (dla ciał stałych), oraz
- Lepkość kinematyczna:  $>$  10 cSt w 20°C.”

## ROZDZIAŁ 5 - Eksploatacyjne usuwanie pozostałości szkodliwych substancji ciekłych

## Prawidło 13 - Kontrola usuwania pozostałości szkodliwych substancji ciekłych

2 Po ustępie 7.1.3 dodaje się nowy ustęp 7.1.4 w brzmieniu:

„7.1.4 Dla substancji przypisanych do kategorii Y, które są substancjami trwale unoszącymi się na wodzie o lepkości równej lub większej niż 50 mPa·s w 20°C i / lub temperaturze topnienia równej lub większej niż 0°C, jak określono w „16 .2.7” w kolumnie „o” w rozdziale 17 Kodeksu IBC, w obszarach wymienionych w ustępie 9 mają zastosowanie poniższe postanowienia:

- .1 należy zastosować procedurę wstępnego mycia zbiorników przedstawioną w uzupełnieniu 6;
- .2 powstałą podczas mycia wstępnego mieszaninę pozostałości z wodą należy usuwać do urządzenia odbiorczego w porcie rozładunku aż do opróżnienia zbiornika; oraz
- .3 każda woda wprowadzona następnie do zbiornika może zostać usunięta do morza zgodnie z normami usuwania zawartymi w prawidło 13.2.”

3 Po ustępie 8.2 dodaje się nowy ustęp 9 w brzmieniu:

„9 **Obszary, do których ma zastosowanie prawidło 13.7.1.4**

9.1 Północno-zachodnie wody europejskie obejmują Morze Północne i podejścia do niego, Morze Irlandzkie i podejścia do niego, Morze Celtyckie, Kanał La Manche i podejścia do niego oraz część północno-wschodniego Atlantyku bezpośrednio przyległą do zachodnich wybrzeży Irlandii. Obszar ten ograniczony jest liniami łączącymi następujące punkty:

- 48°27' N na wybrzeżu Francji
- 48°27' N; 006°25' W
- 49°52' N; 007°44' W

50°30' N; 012° W  
56°30' N; 012° W  
62° N; 003° W  
62° N na wybrzeżu Norwegii  
57°44.8' N na wybrzeżu Danii i Szwecji

9.2 Obszar Morza Bałtyckiego oznacza właściwe Morze Bałtyckie, włączając w to Zatokę Botnicką i Zatokę Fińską, oraz wejście na Morze Bałtyckie ograniczone przez równoleżnik przechodzący przez Skaw w Skagerraku, wyznaczający 57°44.8' szerokości północnej;

9.3 Zachodnie wody europejskie to obszar obejmujący Zjednoczone Królestwo, Irlandię, Belgię, Francję, Hiszpanię i Portugalię, od Szetlandów na północy do Przylądka Świętego Wincentego na południu, oraz Kanał La Manche i podejścia do niego. Obszar ten ograniczony jest liniami łączącymi następujące punkty:

58°30' N na wybrzeżu Zjednoczonego Królestwa  
58°30' N; 000° W  
62° N; 000° W  
62° N; 003° W  
56°30' N; 012° W  
54°40'40.9" N; 015° W  
50°56'45.3" N; 015° W  
48°27' N; 006°25' W  
48°27' N; 008° W  
44°52' N; 003°10' W  
44°52' N; 010° W  
44°14' N; 011°34' W  
42°55' N; 012°18' W  
41°50' N; 011°34' W  
37°00' N; 009°49' W  
36°20' N; 009°00' W  
36°20' N; 007°47' W  
37°10' N; 007°25' W  
51°22'25" N; 003°21'52.5" E  
52°12' N; na wschodnim wybrzeżu Zjednoczonego Królestwa  
52°10.3' N; 006°21.8' W  
52°01.52' N; 005°04.18' W  
54°51.43' N; 005°08.47' W  
54°40.39' N; 005°34.34' W

9.4 Morze Norweskie jest ograniczone liniami łączącymi następujące punkty:

69°47.6904' N; 030°49.059' E  
69°58.758' N; 031°6.2598' E  
70°8.625' N; 031°35.1354' E  
70°16.4826' N; 032°4.3836' E  
73°23.0652' N; 036°28.5732' E  
73°35.6586' N; 035°27.3378' E  
74°2.9748' N; 033°17.8596' E  
74°20.7084' N; 030°33.5052' E  
74°29.7972' N; 026°28.1808' E  
74°24.2448' N; 022°55.0272' E

74°13.7226' N; 020°15.9762' E  
73°35.439' N; 016°36.4974' E  
73°14.8254' N; 014°9.4266' E  
72°42.54' N; 011°42.1392' E  
71°58.2' N; 009°54.96' E  
71°37.5612' N; 008°43.8222' E  
70°43.161' N; 006°36.0672' E  
69°36.624' N; 004°47.322' E  
68°58.3164' N; 003°51.2154' E  
68°14.9892' N; 003°17.0322' E  
67°25.7982' N; 003°10.2078' E  
66°49.7292' N; 003°25.1304' E  
66°25.9344' N; 003°17.1102' E  
65°22.7214' N; 001°24.5928' E  
64°25.9692' N; 000°29.3214' W  
63°53.2242' N; 000°29.442' W  
62°53.4654' N; 000°38.355' E  
62° N; 001°22.2498' E  
62° N; 004°52.3464' E"

**UZUPEŁNIENIE 4 - Standardowy wzorzec Podręcznika procedur i instalacji****ROZDZIAŁ 4 – Procedury dotyczące czyszczenia zbiorników ładunkowych, usuwania pozostałości, balastowania i odbalastowania**

4 Ustęp 4.4.5 otrzymuje brzmienie:

„5 **Substancje trwale unoszące się na wodzie o lepkości równej lub większej niż 50 mPa·s w 20°C i / lub temperaturze topnienia równej lub wyższej niż 0°C**

Podrozdział ten powinien zawierać instrukcje dotyczące postępowania z popłuczynami zbiornika substancji zidentyfikowanych przez obecność „16.2.7” w kolumnie „o” rozdziału 17 Kodeksu IBC i najnowszej wersji okólnika MEPC.2, kiedy statek operuje w obszarach określonych w prawie 13.9 załącznika II. ”

**DODATEK A - SCHEMATY POSTĘPOWANIA - CZYSZCZENIE ZBIORNIKÓW ŁADUNKOWYCH I USUWANIE POPŁUCZYN/BALASTU ZAWIERAJĄCYCH POZOSTAŁOŚCI SUBSTANCJI KATEGORII X, Y oraz Z**

5 Po istniejącej uwadze 3 dodaje się nową uwagę 4 w brzmieniu:

„Uwaga 4: W obszarach określonych w prawie 13.9 załącznika II, prawo 13.7.1.4 ma zastosowanie do substancji zidentyfikowanych przez „16.2.7” w kolumnie „o” w rozdziale 17 Kodeksu IBC. ”

**UZUPEŁNIENIE 6 - Procedury mycia wstępnego**

6 Po istniejącym pkt 21 dodaje się nową część C w brzmieniu:

**"C Dla wszystkich statków**

**Procedury mycia wstępnego dla substancji trwale unoszących się na wodzie, do których zastosowanie ma prawo 13.7.1.4 załącznika II do MARPOL**

Substancje trwale unoszące się na wodzie o lepkości równej lub większej niż 50 mPa·s w 20°C i / lub temperaturze topnienia równej lub wyższej niż 0°C, do celów mycia wstępnego należy traktować jako substancje zestalające lub substancje o dużej lepkości.

Jeśli zostanie ustalone, że użycie niewielkich ilości dodatków myjących poprawiłoby i zmaksymalizowałoby usuwanie pozostałości ładunku podczas mycia wstępnego, to powinno to zostać wykonane w porozumieniu z i po wcześniejszym uzgodnieniu z zarządcą urządzenia odbiorczego.”

**RESOLUTION MEPC.315(74)**  
**(adopted on 17 May 2019)**

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE  
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

**Amendments to MARPOL Annex II**

**(Cargo residues and tank washings of persistent floating products)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fourth session, proposed amendments to MARPOL Annex II concerning cargo residues and tank washings of persistent floating products, which were circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,

- 1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to MARPOL Annex II, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
- 2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2020 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet have communicated to the Organization their objection to the amendments;
- 3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 January 2021 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
- 4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;
- 5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

## ANNEX

## AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX II

## (Cargo residues and tank washings of persistent floating products)

## CHAPTER 1 – GENERAL

## Regulation 1 – Definitions

1 A new paragraph 23 is added as follows:

"23 *Persistent floater* means a slick forming substance with the following properties:

- Density:  $\leq$  sea water (1025 kg/m<sup>3</sup> at 20°C);
- Vapour pressure:  $\leq$  0.3 kPa;
- Solubility:  $\leq$  0.1% (for liquids)  $\leq$  10% (for solids); and
- Kinematic viscosity:  $>$  10 cSt at 20°C."

CHAPTER 5 – OPERATIONAL DISCHARGES OF RESIDUES  
OF NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES

## Regulation 13 – Control of discharges of residues of noxious liquid substances

2 A new paragraph 7.1.4 is inserted after existing paragraph 7.1.3 as follows:

"7.1.4 For substances assigned to category Y that are persistent floaters with a viscosity equal to or greater than 50 mPa·s at 20°C and/or with a melting point equal to or greater than 0°C, as identified by '16.2.7' in column 'o' of chapter 17 of the IBC Code, the following shall apply in the areas in paragraph 9:

- .1 a prewash procedure as specified in appendix VI to this annex shall be applied;
- .2 the residue/water mixture generated during the prewash shall be discharged to a reception facility at the port of unloading until the tank is empty; and
- .3 any water subsequently introduced into the tank may be discharged into the sea in accordance with the discharge standards in regulation 13.2."

3 A new paragraph 9 is inserted after existing paragraph 8.2 as follows:

"9 **Areas to which regulation 13.7.1.4 applies**

9.1 the *North West European waters* include the North Sea and its approaches, the Irish Sea and its approaches, the Celtic Sea, the English Channel and its approaches and part of the North East Atlantic immediately to the west of Ireland. The area is bounded by lines joining the following points:

- 48°27' N on the French coast
- 48°27' N; 006°25' W
- 49°52' N; 007°44' W

50°30' N; 012° W  
56°30' N; 012° W  
62° N; 003° W  
62° N on the Norwegian coast  
57°44.8' N on the Danish and Swedish coasts

9.2 the *Baltic Sea area* means the Baltic Sea proper with the Gulf of Bothnia, the Gulf of Finland and the entrance to the Baltic Sea bounded by the parallel of the Skaw in the Skagerrak at 57°44.8' N;

9.3 the *Western European waters* is an area that covers the United Kingdom, Ireland, Belgium, France, Spain and Portugal, from the Shetland Islands in the North to Cape S. Vicente in the South, and the English Channel and its approaches. The area is bounded by lines joining the following points:

58°30' N on the UK coast  
58°30' N; 000° W  
62° N; 000° W  
62° N; 003° W  
56°30' N; 012° W  
54°40'40.9" N; 015° W  
50°56'45.3" N; 015° W  
48°27' N; 006°25' W  
48°27' N; 008° W  
44°52' N; 003°10' W  
44°52' N; 010° W  
44°14' N; 011°34' W  
42°55' N; 012°18' W  
41°50' N; 011°34' W  
37°00' N; 009°49' W  
36°20' N; 009°00' W  
36°20' N; 007°47' W  
37°10' N; 007°25' W  
51°22'25" N; 003°21'52.5" E  
52°12' N; on the UK east coast  
52°10.3' N; 006°21.8' W  
52°01.52' N; 005°04.18' W  
54°51.43' N; 005°08.47' W  
54°40.39' N; 005°34.34' W

9.4 the *Norwegian Sea* is bounded by lines joining the following points:

69°47.6904' N; 030°49.059' E  
69°58.758' N; 031°6.2598' E  
70°8.625' N; 031°35.1354' E  
70°16.4826' N; 032°4.3836' E  
73°23.0652' N; 036°28.5732' E  
73°35.6586' N; 035°27.3378' E  
74°2.9748' N; 033°17.8596' E  
74°20.7084' N; 030°33.5052' E  
74°29.7972' N; 026°28.1808' E  
74°24.2448' N; 022°55.0272' E  
74°13.7226' N; 020°15.9762' E  
73°35.439' N; 016°36.4974' E  
73°14.8254' N; 014°9.4266' E

72°42.54' N; 011°42.1392' E  
71°58.2' N; 009°54.96' E  
71°37.5612' N; 008°43.8222' E  
70°43.161' N; 006°36.0672' E  
69°36.624' N; 004°47.322' E  
68°58.3164' N; 003°51.2154' E  
68°14.9892' N; 003°17.0322' E  
67°25.7982' N; 003°10.2078' E  
66°49.7292' N; 003°25.1304' E  
66°25.9344' N; 003°17.1102' E  
65°22.7214' N; 001°24.5928' E  
64°25.9692' N; 000°29.3214' W  
63°53.2242' N; 000°29.442' W  
62°53.4654' N; 000°38.355' E  
62° N; 001°22.2498' E  
62° N; 004°52.3464' E"

#### APPENDIX IV – STANDARD FORMAT FOR THE PROCEDURES AND ARRANGEMENTS MANUAL

##### Section 4 – Procedures relating to the cleaning of cargo tanks, the discharge of residues, ballasting and deballasting

4 Paragraph 4.4.5 is replaced by the following:

**".5 Persistent floaters with a viscosity equal to or greater than 50 mPa·s at 20°C and/or a melting point equal to or greater than 0°C**

This section should contain instructions on how to deal with tank washings of substances identified by the presence of '16.2.7' in column 'o' of chapter 17 of the IBC Code and the latest version of the MEPC.2/Circular, when operating in the areas specified in regulation 13.9 of Annex II."

##### Addendum A – Flow diagrams – Cleaning of cargo tanks and disposal of tank washings/ballast containing residues of category X, Y and Z substances

5 A new Note 4 is inserted after existing Note 3 as follows:

"Note 4: Within the areas specified in regulation 13.9 of Annex II, regulation 13.7.1.4 applies to substances that are identified by '16.2.7' in column 'o' of chapter 17 of the IBC Code."

#### APPENDIX VI – PREWASH PROCEDURES

6 A new section C is added after existing paragraph 21 as follows:

**"C For all ships**

**Prewash procedures for persistent floaters to which regulation 13.7.1.4 of Annex II of MARPOL applies**

Persistent floaters with a viscosity equal to or greater than 50 mPa·s at 20°C and/or a melting point equal to or greater than 0°C, shall be treated as solidifying or high-viscosity substances for the purposes of the prewash.

Where it is determined that the use of small amounts of cleaning additives would improve and maximize the removal of cargo residues during a prewash, then this should be done in consultation with and with the prior agreement of the reception facility."